

pieczęć służbowa szkoły

Recenzent:

OCENA PRACY DYPLOMOWEJ

Temat pracy: **Modowe freaki i backpackerzy - czyli najnowsze anglicyzmy na polskich blogach**

Imię i nazwisko: Anna Mękarska
Seminarium dr Victorii Kamasy

Numer albumu:
Instytut Językoznawstwa UAM

1. Czy treść pracy odpowiada tematowi określoneemu w tytule? Tak, tytuł pracy jest zgodny z jej zawartością.
2. Ocena układu pracy, struktury podziału treści, kolejności rozdziałów, kompletności tez itp.: Autorka zachowuje normy przygotowania i redagowania tekstu naukowego. Praca składa się z czterech głównych rozdziałów, w których zawarto odpowiednie wprowadzenie teoretyczne, opis części empirycznej i wyników badań. Pracę zamyka krótkie podsumowanie, aneks oraz spis literatury.
3. Merytoryczna ocena pracy: Praca pani Anny Mękarskiej dotyczy problematyki bardzo aktualnej, a z drugiej strony niełatwej, bo związanej z językiem internetu - medium obecnie niemal wszechobecnego, a jednocześnie podlegającego nieustannym przemianom, także pod względem językowym. Tę zmienność Autorka dostrzega już w pierwszych rozdziałach, opisując dotychczasowe wyniki badań dotyczących zapożyczeń, a później czyniąc ją poniekąd jednym z głównych kryteriów doboru własnego materiału badawczego: do analizy wybrano zapożyczenia nieodnotowane w istniejących słownikach języka polskiego, nawet tych stosunkowo nowych. W części teoretycznej pani Mękarska w sposób interesujący i rzetelny opisuje rodzaje i przyczyny powstawania zapożyczeń, a także charakteryzuje stosunkowo nowe zjawisko, jakim są blogi internetowe. Część empiryczna skonstruowana jest logicznie, Autorka rozpoczyna ją od określenia celu badań i przedstawienia materiału oraz metody badawczej, po czym przechodzi do omówienia własnych wyników i podsumowania (dla recenzenta nie jest do końca jasne czy obecność zapożyczeń była weryfikowana wyłącznie na podstawie Narodowego Korpusu Języka Polskiego, czy może też dodatkowo w innych słownikach, ponieważ w pracy pojawiają się ogólne sformułowania w rodzaju „nieodnotowane do tej pory w słownikach języka polskiego”, np. str. 11, 22). W części poświęconej wynikom badań pani Anna Mękarska wykazała się umiejętnością prezentacji i analizy danych empirycznych oraz odniesienia ich do aktualnego stanu badań. Zdaniem recenzenta można byłoby zamieścić w głównym tekście pracy (np. w Tabeli 4) także informację o liczbie zapożyczeń z powtórzeniami, co dałoby pogląd na częstość stosowania zapożyczeń (choć oczywiście ta informacja jest w pracy, można ją wywnioskować na podstawie aneksu, czy może raczej indeksu zapożyczeń). Analiza wyników przeprowadzona została wnikliwie, z zastosowaniem różnych podziałów zapożyczeń i punktów widzenia, nawiązujących do klasyfikacji przedstawionych w teoretycznej części pracy. Autorka wykazała się sumiennością w weryfikacji występowania badanych jednostek w słownikach i, co cenne, stawia też własne hipotezy odnośnie interpretacji i kwalifikacji poszczególnych zapożyczeń (np. str. 29). W sposób krytyczny zestawia własne rezultaty z wcześniejszymi, mając przy tym świadomość pilotażowego charakteru obecnego badania (zbyt mała próba badawcza). Wszystko to sprawia, że lektura tekstu jest inspirująca i pobudza do dyskusji.
4. Charakterystyka doboru i wykorzystania źródeł: Źródła dobrano stosownie do tematyki pracy. Należy podkreślić, że pani Mękarska wykazała się swobodą zestawiania ze sobą różnych poglądów cudzych na dany temat, co podnosi wartość pracy. Lista cytowanych publikacji obejmuje 42 pozycje w języku polskim i angielskim, znajdują się wśród nich zarówno źródła najnowsze, pochodzące z ostatnich lat, jak i starsze. Zdaniem recenzenta odniesienia do stron internetowych na spisie należałoby dokładniej opisać, podając więcej informacji wydawniczych, aniżeli tylko adresy URL.
5. Strona formalna pracy: Praca została napisana starannie, poprawnym językiem, zdarzają się w niej jednak drobne usterki edytorskie i techniczne. Nie zawsze konsekwentnie stosowana jest w tekście kursywa

czy cudzysłowy przy podawaniu tytułów dzieł lub tłumaczeń z j. angielskiego, co czasem może wzbudzać niepewność czytelnika (np. długi cytat z D. Crystala i jego tłumaczenie na stronach 20-21).

6. Sposób dalszego wykorzystania pracy. Po poszerzeniu materiału badawczego praca może stanowić punkt wyjścia dla dalszych (dających się uogólnić) analiz dotyczących zapożyczeń na polskich blogach.

7. Końcowa ocena pracy: Ocena jest jednoznacznie pozytywna. Przedstawiona praca spełnia w mojej ocenie wymagania stawiane pracom licencjackim.

.....
(podpis)